

October ---, 2008

Notice to all Parents / Guardians of New English Language Learners (ELLs)

رسالة إلى الآباء والأمهات / وأولياء الأمور للتلاميذ المستمرين في البرامج ثنائية اللغة

أعزائي الآباء والأمهات وأولياء الأمور
بناءً على إجاباتكم علي البحث حول اللغة الرئيسية المستعملة في الحديث بالمنزل و فحص مدي كفاءة ابنكم في استعمال اللغة الانجليزية (W-APT) و هي ----- , فقد تقرر وضع ابنكم في البرنامج الثنائي اللغة الانتقالي/ البرنامج الانتقالي للتدريس للعام الدراسي 2008-09 . وللمزيد من المعلومات عن البرامج ثنائية اللغة في مدارس شيكاغو الحكومية فقد قمنا بشرح هذه البرامج أدناه .

ونريد أن نعلمكم بأنه توجد لك بعض الحقوق المتعلقة في التحاق ابنكم في البرنامج ثنائي اللغة ومنها ما يلي:

- بالإمكان طلب إلحاق ابنكم في برنامج ثنائي اللغة آخر في نفس المدرسة . بعض هذه الطلبات محدودة تبعاً لتوفر عدد المعلمين العاملين في البرنامج ثنائي اللغة و عدد التلاميذ في البرامج الممنوحة.
- وإذا رغبتكم في نقل ابنكم إلى برنامج ثنائي معين وهو غير متوفر في مدرستكم فانه بالإمكان نقل ابنكم إلى اقرب مدرسة حكومية يتوفر بها البرنامج المطلوب , ويعتمد القبول فيها على بعض الشروط و أهمها إذا توفر له المقعد. فيما أنت تبغي الانتقال لابنكم أو رغبتكم في إبقاءه في مدرسته الحالية فأنا نؤكد لكم بان ابنكم سيتلقى أفضل الخدمات التعليمية التي يحتاجها.
- بالإضافة إلى هذا بإمكانكم زيارة البرنامج ثنائي اللغة و زيارة غرفة صف ابنكم و لقاء معلميه و التحدث معهم في المواضيع الدراسية التي تعطى له. وإذا رغبتكم في زيارة البرنامج عليكم الاتصال بالإدارة على الأقل يوم واحد قبل الزيارة .
- بالإمكان أن ينسحب ابنكم من البرنامج ثنائي اللغة بكتابة طلب خطي في هذا الموضوع . وإذا كانت هذه رغبتكم فسوف يتم اجتماع مع المدير أو المسئول عن البرنامج ثنائي اللغة ومن ثم ينقل ابنكم إلى البرنامج العام حيث تستخدم اللغة الانجليزية في تدريس كل المواضيع. و اذا رغبتكم اعادة ابنكم الى البرنامج ثنائي اللغة فانه عليكم كتابة طلب تقدمه لمدير المدرسة .

التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة أيضا يعرفون بمتعلمي اللغة الانجليزية ذوي القدرات المحدودة سيزودون بالبرنامج التعليمي الخاص بالإضافة إلي البرنامج الثنائي اللغة, كما تتطلبه احتياجات خطة التلميذ التعليمية الخاصة (IEP) . لقد وضعت مدارس شيكاغو الحكومية مثال لاسلوب تقديم الخدمات لتقديم تعليم ثنائي اللغة خاص(لذوي الاحتياجات الخاصة) و لقد قرر فريق الIEP إن أسلوب تقديم الخدمة الذي يناسب أهداف الIEP مكن بال هو:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 1 | <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 4 |
| <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 2 | <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 5 |
| <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 3 | <input type="checkbox"/> أسلوب التقديم 6 |

لمزيد من المعلومات عن مثال أو أسلوب تقديم للتعليم ثنائي اللغة الخاص لابنكم، الرجاء الإطلاع علي الوثيقة المرفقة و عنوانها أسلوب تقديم خدمة التعليم الخاص ل ELLs .

والتلاميذ في البرامج ثنائية اللغة تقيّم سنويا لمعرفة تقدمهم العلمي ولترفعيهم. التحاق ابنكم في البرنامج ثنائي اللغة سيساعده في تحسين مستوى قدراته في استخدام اللغة الانجليزية كلغة ثانية في تدريس (الرياضيات والعلوم والاجتماعيات). كما وبالإمكان استخدام اللغة الأم . ويعتبر التلاميذ في المرحلة الانتقالية عندما يكون مستواه 4.0 أو أعلى في الامتحان ACCESS للتلاميذ ذوي القدرات المحدودة في اللغة الانجليزية ومضى على التحاقه في البرنامج ثلاثة سنين .

* المرحلة التحضيرية : وفي هذه المرحلة يستخدم التلميذ القليل من لغة المخاطبة مع قليل من اللغة الأكاديمية مع الاعتماد على وسائل الايضاح البصرية (مجموع العلامات 1 – 1.9)

* المرحلة الابتدائية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف القليل من لغة المخاطبة و يستخدم القليل من اللغة الانجليزية مع اللغة الأكاديمية العامة بالإضافة إلى الاعتماد على وسائل الإيضاح البصرية (مجموع العلامات 2 – 2.9)

* المرحلة المتطورة : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف و يستخدم اللغة الانجليزية كما يستخدم بعض الاصطلاحات في اللغة الأكاديمية بالإضافة إلى الاعتماد على وسائل الإيضاح البصري (مجموع العلامات 3 – 3.9)

* المرحلة الموسعة : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف و يستخدم اللغة الانجليزية وبعض الاصطلاحات التقنية (مجموع العلامات 4 - 4.9)

* المرحلة الانتقالية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف كيف يستخدم اللغة الانجليزية و يستخدم اللغة الانجليزية مع اللغة الأكاديمية المعدلة ويعمل على مستوى الصف (مجموع العلامات 5 – 5.9)

* المرحلة النهائية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف كيف يستخدم اللغة الانجليزية كما يعرف كيف يستخدمها مع اللغة الأكاديمية على مستوى الصف (مجموع العلامات 6)

ونحن نتوقع انه 40 % من تلاميذ مدارس شيكاغو الحكومية في البرامج ثنائية اللغة من أن تحقق مستويات رقم 4.0 أو أعلى خلال ثلاثة سنوات وان 20 % في أربعة سنين وان 20 % في خمسة سنين وأما ال 20 % الأخيرة فإنهم بالإضافة فإنالبرنامج ثنائي اللغة. بالإضافة فإن 67% من تلاميذ المرحلة الثانوية الذين شاركوا في البرنامج ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية يتخرجون و هي نفس النسبة للتخرج في عموم المدينة.

إذا كنت قانعا من المستوى الذي وضع به ابنكم وكل شيء على مايرام فلا يجب عمل أي شيء . وان كنتم ترغبون في معرفة المزيد عن البرامج ثنائية اللغة أو أي برنامج أخر تقدمه المدرسة الرجاء الاتصال مع طليعة معلمي البرنامج ثنائي اللغة أو المعلم المسئول-----

المخلص

المدير

Notice to all Parents / Guardians of Continuing ELLs
رسالة الى الاباء والامهات / واولياء الامور للتلاميذ المستمرين في البرامج ثنائية اللغة

اعزائي الاباء والامهات واولياء الامور

لقد كان ابنكم احد التلاميذ في البرنامج ثنائي اللغة في العام الماضي , وسوف يستمر ابنكم في تلقي تعليمه في نفس البرنامج لهذا العام الدراسي . وللمزيد من المعلومات عن البرامج ثنائية اللغة في مدارس شيكاغو الحكومية فقد قمنا بشرح هذه البرامج ادناه .

ونريد ان نعلمكم بانه توجد لك بعض الحقوق المتعلقة في التحاق ابنكم في البرنامج ثنائي اللغة ومنها ما يلي :

- بالامكان طلب الحاق ابنكم في برنامج ثنائي اللغة اخر في نفس المدرسة . بعض هذه الطلبات محدودة تبعا لتوفر عدد المعلمين العاملين في البرنامج ثنائي اللغة و عدد التلاميذ في البرامج الممنوحة .
- واذا رغبتكم في نقل ابنكم الى برنامج ثنائي معين وهو غير متوفر في مدرستكم فانه بالامكان نقل ابنكم الى اقرب مدرسة حكومية يتوفر بها البرنامج المطلوب , ويعتمد القبول فيها على بعض الشروط و اهمها اذا توفر له المقعد . فيما انت تبغي الانتقال لابنكم او رغبت في ابقائه في مدرسته الحالية فاننا نؤكد لكم با ابنكم سيتلقى افضل الخدمات التعليمية التي يحتاجها .
- بالاضافة الى هذا بامكانكم زيارة البرنامج ثنائي اللغة و زيارة غرفة صف ابنكم ولقاء معلميه والتحدث معهم في المواضيع الدراسية التي تعطى له . واذا رغبتكم في زيارة البرنامج عليكم الاتصال بالادارة على الاقل يوم واحد قبل الزيارة .
- بالامكان ان ينسحب ابنكم من البرنامج ثنائي اللغة بكتابة طلب خطي في هذا الموضوع . واذا كانت هذه رغبتكم فسوف يتم اجتماع مع المدير او المسؤول عن البرنامج ثنائي اللغة ومن ثم ينقل ابنكم الى البرنامج العام حيث تستخدم اللغة الانجليزية في تدريس كل المواضيع . و اذا رغبتكم اعادة ابنكم الى البرنامج ثنائي اللغة فانه عليكم كتابة طلب تقدمه لمدير المدرسة .

لقد تقرر وضع ابنكم في هذا العام الدراسي و بناء على العلامات التي احرزها في امتحان ACCESS للتلاميذ ذوي القدرات المحدودة في اللغة الانجليزية وهذا الامتحان تقدمه الولاية سنويا لمعرفة مستوى تحصيل التلاميذ في اللغة الانجليزية.

لقد قبيم مستوى ابنكم في اللغة الانجليزية -----

والتلاميذ في البرامج ثنائية اللغة تقييم سنويا لمعرفة تقدمهم العلمي ولترفيهم . التحاق ابنكم في البرنامج ثنائي اللغة سيساعده في تحسين مستوى قدراته في استخدام اللغة الانجليزية كلغة ثانية في تدريس (الرياضيات والعلوم والاجتماعيات) . كما وبالامكان استخدام اللغة الام . ويعتبر للتلاميذ في المرحلة الانتقالية عندما يكون مستواه 4.0 او اعلى في الامتحان ACCESS للتلاميذ ذوي القدرات المحدودة في اللغة الانجليزية ومضى على التحاقه في البرنامج ثلاثة سنين .

إذا قيم مستوى ابنكم في اللغة الانجليزية 4.0 أو أعلى و لكنه لم يكمل ثلاثة سنوات بالبرنامج ثنائي اللغة فإنه عليك الموافقة علي الإنتقال. أما إذا لم توافق فسيظل ابنكم في البرنامج ثنائي اللغة حتي يكمل ثلاثة سنوات. و إذا وافقت علي الانتقال فسيتم مراقبة تقدم ابنكم الاكاديمي للعامين التاليين لتأكد من نجاح انتقاله للبرنامج التعليمي العام. ويستخدم امتحان ACCESS لتقييم التلاميذ ذوي القدرات المحدودة و قياس مستوى قدراتهم في اللغة الانجليزية. وهي كما يلي :

* المرحلة التحضيرية : وفي هذه المرحلة يستخدم التلميذ القليل من لغة المخاطبة مع قليل من اللغة الأكاديمية مع الاعتماد على وسائل الايضاح البصرية (مجموع العلامات 1 – 1.9)

* المرحلة الابتدائية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف القليل من لغة المخاطبة و يستخدم القليل من اللغة الانجليزية مع اللغة الاكاديمية العامة بالاضافة الى الاعتماد على وسائل الايضاح البصرية (مجموع العلامات 2 – 2.9)

* المرحلة المتطورة : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف و يستخدم اللغة الانجليزية كما يستخدم بعض الاصطلاحات في اللغة الاكاديمية بالاضافة الى الاعتماد على وسائل الايضاح البصري (مجموع العلامات 3 – 3.9)

* المرحلة الموسعة : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف و يستخدم اللغة الانجليزية وبعض الاصطلاحات التقنية (مجموع العلامات 4 - 4.9)

* المرحلة الانتقالية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف كيف يستخدم اللغة الانجليزية و يستخدم اللغة الانجليزية مع اللغة الاكاديمية المعدلة ويعمل على مستوى الصف (مجموع العلامات 5 – 5.9)

* المرحلة النهائية : وفي هذه المرحلة التلميذ يعرف كيف يستخدم اللغة الانجليزية كما يعرف كيف يستخدمها مع اللغة الاكاديمية على مستوى الصف (مجموع العلامات 6)

التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة ايضاً يعرفون بمتعلمي اللغة الانجليزية ذوي القدرات المحدودة سيزودون بالبرنامج التعليمي الخاص بالاضافة الي البرنامج الثنائي اللغة كما تتطلبه احتياجات خطة التلميذ التعليمية الخاصة (IEP) . لقد وضعت مدارس شيكاغو الحكومية مثال لاسلوب تقديم الخدمات لتقديم تعليم ثنائي اللغة خاص(لذوي الاحتياجات الخاصة) و لقد قر فريق الIEP ان اسلوب تقديم الخدمة الذي يناسب اهداف الIEP مكن بال هو:

- | | |
|--------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 1 |
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 2 |
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 3 |
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 4 |
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 5 |
| <input type="checkbox"/> | اسلوب التقديم 6 |

لمزيد من المعلومات عن مثال او اسلوب تقديم للتعليم ثنائي اللغة الخاص لابنكم, الرجاء الاطلاع علي الوثيقة المرفقة و عنوانها اسلوب تقديم خدمة التعليم الخاص ل ELLs .

ونحن نتوقع انه 40 % من تلاميذ مدارس شيكاغو الحكومية في البرامج ثنائية اللغة من ان تحقق مستويات رقم 4.0 او اعلى خلال ثلاثة سنوات وان 20 % في اربعة سنين وان 20 % في خمسة سنين واما ال 20 % الاخيرة فانهم سوف يبقوا في البرنامج ثنائي اللغة . بالإضافة فإن 67% من تلاميذ المرحلة الثانوية الذين شاركوا في البرنامج ثنائي اللغة في المدرسة الثانوية يتخرجون و هي نفس النسبة للتخرج في عموم المدينة.

إذا كنت قانعا من المستوى الذي وضع به ابنكم وكل شيء على مايرام فلا يجب عمل اي شيء . وان كنتم ترغبون في معرفة المزيد عن البرامج ثنائية اللغة او اي برنامج اخر تقدمه المدرسة الرجاء الاتصال مع طليعة معلمي البرنامج ثنائي اللغة او المعلم المسؤول-----

المخلص
المدير